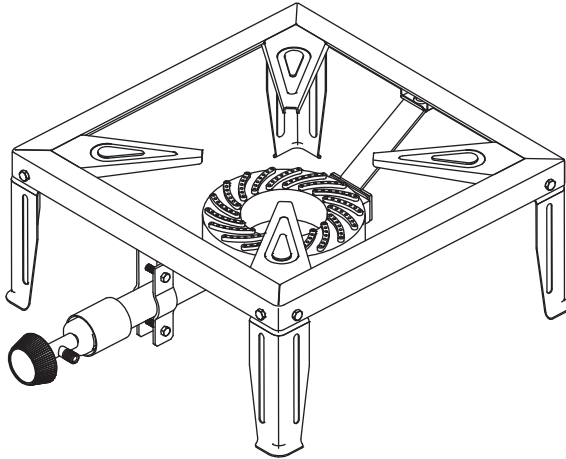
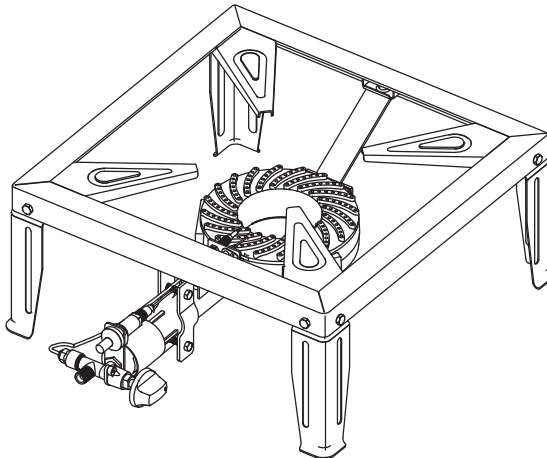


# Bedienungsanleitung

## Hockerkocher Modell: H 4



## Hockerkocher Model: HPZ 4 Mit elektrischer Zündung und Zündsicherung



**ACHTUNG: Nur für den Außengebrauch / Verwendung nur im Freien  
Bitte verwahren Sie die Bedienungsanleitung für den weiteren Gebrauch.**

# INHALTSVERZEICHNIS

Hinweise/Sicherheitsvorschriften_____	1-2
Zubehör_____	3
Gasvoraussetzungen & Anschluss an die Gasflasche_____	4
Dichtigkeitsprüfung_____	4-5
Inbetriebnahme_____	5
Platzieren des Kochgefäßes auf dem Brenner_____	5-6
Reinigung und Wartung_____	6
Technische Daten_____	7

## HINWEISE / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

**LESEN SIE BITTE DIE INSTRUKTIONEN VOR DEM VERWENDEN DES GERÄTES. DAS GERÄT MUSS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER BEDIENUNGSANLEITUNG UND DEN AKTUELLEN VORSCHRIFTEN INSTALLIERT WERDEN.**

**NICHTBEACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN UND WARNUNGEN KÖNNEN ZU EINEM BRAND ODER EINER EXPLOSION FÜHREN, WELCHE SACHSCHÄDEN ODER PERSÖNLICHE VERLETZUNGEN VERURSACHEN KÖNNTEN.**

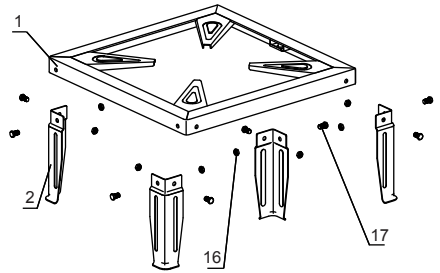
- Bei Verwendung des Gerätes entsteht Kohlendioxyd. Dies kann in hoher Konzentration gefährlich sein. Deswegen darf das Gerät nur im Freien oder gut belüfteter Umgebung verwendet werden! NICHT in Gebäuden, Garagen oder anderen geschlossenen Räumen verwenden!
- Warnung: Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie Kinder und Haustiere vom Gerät fern.
- **Teile, die durch den Hersteller versiegelt sind, dürfen vom Benutzer nicht verändert werden.**
- Lassen Sie das Gerät, wenn es in Funktion ist, niemals unbeaufsichtigt.
- Das Gerät muss von brennbaren Materialien (mindestens 3 Meter) entfernt sein.
- Beim Wechsel der Gasflasche halten Sie sich von jeder Zündquelle fern (mindestens 1 Meter).
- Jede Änderung / Modifizierung des Geräts kann Lebensgefährlich sein.
- Das Gerät wird während und nach der Verwendung heiß sein. Benutzen Sie isolierte Ofenhandschuhe oder Handschuhe zum Schutz vor heißen Oberflächen.
- Schließen Sie zunächst das Ventil an der Gasflasche und danach am Gerät, wenn Sie es ausschalten möchten.
- Bei Fehlfunktion des Gerätes oder bei Gasgeruch schließen Sie sofort das Ventil der Gasflasche.
- Führen Sie immer, wie im Handbuch beschrieben, eine Dichtigkeitsprüfung vor der Inbetriebnahme des Gerätes oder eines Gasflaschenwechsels durch. Zünden Sie den Brenner nicht an, bevor Sie den Gasschlauch, den Gasdruckregler, das Ventil und alle Gasverbindungen auf Dichtigkeit überprüft haben. Verwenden Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn es eine Leckstelle gibt.
- Das Gerät ist nicht dafür geeignet, in Freizeitfahrzeugen und / oder Booten installiert oder eingesetzt zu werden.
- Verwenden Sie dieses Gerät NIEMALS unter Dächern, Carports, Sonnensegel oder Markisen.
- Halten Sie den Gasschlauch fern von heißen Oberflächen.

- Im Falle von Regen, Schnee, Hagel, Graupel oder anderen Formen des Niederschlags, beim Kochen mit Öl oder Fett, decken Sie das Kochgefäß sofort ab und schalten Sie das Gerät, den Brenner und die Gasversorgung aus. Versuchen Sie nicht, das Gerät oder Kochgefäß zu bewegen.
- Beim Kochen, muss das Gerät in einem zündstofffreien Bereich und auf einer ebenen, stabilen und nicht brennbaren Oberfläche stehen.
- Stellen Sie während des Betriebs kein leeres Kochgefäß auf das Gerät. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie etwas in den Kochbehälter füllen, während das Gerät in Betrieb ist.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während des Gebrauchs.
- Der Kocher darf nicht als Heizung verwendet werden, da er dafür nicht konstruiert wurde.
- Verwenden Sie niemals ein Kochgefäß mit mehr als 28 Liter Volumen und einem Durchmesser von mehr als 30 cm oder Woks mit einem Durchmesser größer als 56 cm. Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, wie zum Beispiel Kochgefäße und Zubehörteile, die zu diesem Gerät hergestellt und zur Verwendung empfohlen sind, um eine sichere und einwandfreie Funktion des Gerätes zu gewährleisten. Verwenden Sie KEINE Glas-, Keramik- oder Kunststoff-Kochgefäße auf dem Brenner.
- Verändern oder reparieren Sie dieses Gerät oder seine Bestandteile nicht. Bauliche Veränderungen dieses Gerätes oder seiner Bestandteile können zu schweren Personenschäden, Sachschäden oder zum Tod führen. Eine Reparatur darf ausschließlich von einem hierfür qualifizierten Gasfachmann durchgeführt werden.
- Dieses Gerät verfügt über eine offene Flamme! Bitte beugen Sie sich NICHT über das Gerät!
- Vor jedem Gebrauch prüfen und reinigen Sie den Brenner, Ventile und Öffnungen von Insekten und Insektennestern. Spinnen und kleine Insekten können sich in Ventilen, Rohren oder Öffnungen, während der Lagerung oder zwischen den Perioden des Gebrauches einnisten. Hindernisse in den Ventilen oder Öffnungen stören die Luft- und Gasströmung im Brenner. Dies kann eine gelbe Flamme oder Flammrückschlag verursachen, und zu einem Brand unterhalb des Brenners führen.

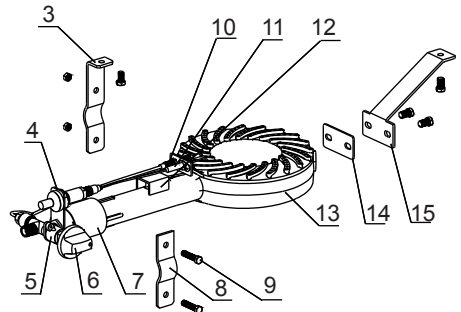
# ZUBEHÖR

Erforderliche Werkzeuge für die Montage: Schraubenschlüssel (2 x 10mm)

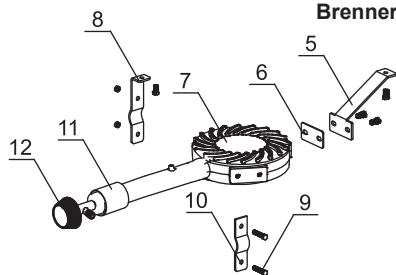
Nr.	Teilleiste	Menge
1	Rahmen	1
2	Füße	4
3	Befestigungsplatte 1 des Brenners	1
4	Piezozünder	1
5	Gasmengenventil	1
6	Knopf	1
7	Luftzufuhr	1
8	Befestigungsplatte 2 des Brenners	1
9	M6x35 Sechskantschraube	2
10	Thermoelement	1
11	Zündkerze mit Zuleitung	1
12	Zündklammer	1
13	Gusseisenbrenner	1
14	Hitzebeständige Dichtung	1
15	Befestigungsplatte 3 des Brenners	1
16	M6x12 Sechskantschraube+U-Scheibe	10
17	M6 Mutter	10



**Brenner HPZ 4**



5	Befestigungsplatte 3 des Brenners	1
6	Hitzebeständige Dichtung	1
7	Gusseisenbrenner	1
8	Befestigungsplatte 1 des Brenners	1
9	M6x35 Sechskantschraube	2
10	Befestigungsplatte 2 des Brenners	1
11	Luftzufuhr	1
12	Gasmengenventil	1



**Brenner H 4**

# GASVORAUSSETZUNGEN & ANSCHLUSS AN GASFLASCHE

## ACHTUNG!

- Das Gerät muss mit einem EN16129 zugelassenen Gasdruckregler und CE-geprüften Gasschlauch mit einer Länge von mindestens 1 Meter verwendet werden. Falls im Lieferumfang nicht enthalten, kaufen Sie die Bestandteile bei Ihrem lokalen Gasanbieter.
- Achten und halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Gaslieferanten für den Gebrauch Ihrer Gasflasche.
- Verwenden Sie nie eine Gasflasche mit einem beschädigten Körper, Ventil, Kragen, oder Fußring.
- Eine eingebeulte oder rostige Gasflasche kann gefährlich sein und sollte von einem Gaslieferanten überprüft werden.
- Verbinden Sie nie dieses Gerät mit einer unregelmäßigen Gasquelle. Wenn das Gerät nicht im Gebrauch ist, drehen Sie die Gasflasche ab.
- Das Gerät darf nur mit Propan- oder Butangas verwendet werden. Die angeschlossene Gasflasche darf nicht größer als 11 kg sein.
- Schließen Sie ein Ende des Schlauches an den Gasdruckregler und das andere Ende des Schlauches an den Brenner an. Stellen Sie sicher, dass die Anschlüsse fest sind und sich keine Schäden an den Komponenten oder Armaturen befinden.
- Vor dem Anschluss an die Gasflasche stellen Sie sicher, dass das Flaschenventil geschlossen ist, es keine offenen Flammen in der Nähe gibt und die Dichtung sich in einem guten Zustand befindet. Dann verbinden Sie den Druckregler mit der Gasflasche.
- Der für dieses Gerät verwendete Gasschlauch muss entsprechend der gesetzlich gültigen Bestimmungen regelmäßig ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie den Gasschlauch einmal pro Monat und jedes Mal, wenn die Gasflasche gewechselt wird. Wenn er Risse, Spalten oder anderen Verfall aufweist, muss der Gasschlauch durch einen neuen ersetzt werden.
- Stellen Sie die Gasflasche immer in aufrechter Position auf. Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch nicht verdreht oder abgeknickt wird und er keine heißen Teile berührt.
- Um die Gasflasche zu wechseln, stellen Sie sicher, dass das Gasflaschenventil geschlossen ist und sich keine offenen Flammen oder Hitzequellen in der Nähe befinden.
- Gehen Sie sorgsam mit den Anschlüssen oder anderen Bauteilen um.
- Im Laufe der Zeit kann der Gasschlauch porös werden. In diesem Fall muss der Gasschlauch sofort ausgetauscht werden, spätestens aber entsprechend der gesetzlich gültigen Frist.

## DICHTIGKEITSPRÜFUNG

### ACHTUNG!

Die Dichtigkeitsprüfung bitte immer durchführen, wenn das Gerät von der Gasflasche getrennt wurde (z. B. bei einem Gasflaschenwechsel) oder diverse Verschraubungen zwischenzeitlich gelöst wurden.

Während der Dichtigkeitsprüfung sicherstellen, dass sich keine Zündquellen in der Nähe befinden. ( Brennstoffe, Elektrogeräte, Funken etc. )

Während der Prüfung nicht rauchen.

Dichtigkeitsprüfung nur im Freien oder in gut belüfteten Bereichen durchführen.

Dieses Gerät muss regelmäßig auf Dichtigkeit überprüft werden, und eine unmittelbare Kontrolle ist erforderlich, wenn Gasgeruch festgestellt wird.

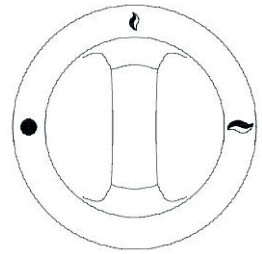
- Verwenden Sie zur Prüfung ein Lecksuchspray.

- Zu prüfende sind Teile: **Gasflaschenventil, Gasdruckregler, alle Gasanschlüsse, Schlauchenden sowie den Gasschlauch.**
  - Das Ventil der Gasflasche öffnen und die zu prüfenden Teile im Abstand von ca. 30 cm einsprühen.
  - Bilden sich Blasen, ist eine Leckstelle vorhanden.
  - In diesem Fall schließen Sie das Ventil der Gasflasche unverzüglich und tauschen Sie die undichten Bauteile aus. Überprüfen Sie nun die Anlage erneut, wie beschrieben.
  - Treten nach mehrmaligen Kontrollen weiterhin Schäden oder ein Gasaustritt auf, setzen Sie sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung oder suchen Sie sich fachlich qualifizierte Unterstützung.
- VERWENDEN SIE DAS GERÄT AUF KEINEN FALL!!**

## INBETRIEBNAHME

### ANZÜNDEN

- Führen Sie vor jedem Gebrauch eine Dichtigkeitsprüfung durch.
- Öffnen Sie das Ventil an der Gasflasche.
- **Für die Variante H4:** Drehen Sie den Drehknopf des Brenners gegen den Uhrzeigersinn und zünden das Gas.
- **Für die Variante HPZ4:** Drücken und drehen Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn zur Zündung / LOW Position, halten Sie diesen für 5 Sekunden und drücken parallel den roten Knopf des Piezozünders bis die Flamme brennt. Nach 10-15 Sekunden können Sie den Drehknopf loslassen.
- Falls der Brenner nicht zündet, drehen Sie den Drehschalter auf OFF und wiederholen Sie den obigen Schritt.
- Drehen Sie dann den Drehknopf auf die gewünschte Temperaturposition.



### AUSSCHALTEN

- Drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn bis er fest verschlossen ist (H4) bzw. auf „OFF“ (HPZ4).
- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche nach dem Gebrauch.
- Warten Sie bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es bewegen.

## PLATZIERUNG DES KOCHGEFÄßES AUF DEM BRENNER

### **ACHTUNG!**

**Verwenden sie niemals ein Kochgefäß welches ein größeres Fassungsvermögen als 28 Liter, und einen Durchmesser größer als 30 cm besitzt. Verwenden sie ausschließlich Kochgeräte und Zubehör welches ausschließlich für Gasbrenner zugelassen und geeignet ist. Nur so kann eine fehlerfreie Funktion des Gerätes garantiert werden.**

**Verwenden sie niemals Kochgefäße aus Glas, Keramik oder Kunststoff!**

Es wird empfohlen, einen Kochbehälter zu verwenden, der kleiner ist als 28 Liter und einen Durchmesser zwischen 25 cm und 30 cm, oder Wok mit einem Durchmesser von 40 cm bis 56 cm aufweist.

Zünden Sie den Brenner gemäß Betriebsanleitung. Platzieren Sie den gefüllten Kochbehälter auf dem Brenner. Für das Wok-Kochen, stellen Sie den Wok auf den Brenner. Deponieren Sie keinen leeren

Kochbehälter auf dem Gerät während des Betriebs. Überzeugen Sie sich, dass der Behälter im Mittelpunkt des Brenners steht, bevor Sie zu kochen beginnen.

Der empfohlene Durchmesser von der zu verwendenden Flachpfanne sollte nicht weniger als 25 cm und nicht mehr als 30 cm betragen. Die Flammen sollen auf keinen Fall um den Boden der Pfannen hervorkommen.

## REINIGUNG UND WARTUNG

Um die Langlebigkeit und die Funktion des Gerätes über Jahre zu erhalten, stellen Sie sicher, dass Sie die folgenden Wartungstätigkeiten regelmäßig durchführen:

- Reinigen Sie das Gerät nach jeder Anwendung. Halten Sie Außenoberflächen sauber. Hinterlassen Sie nie salzige Flüssigkeiten auf der Oberfläche.
- Reinigen Sie die Außenseite des Gerätes, verwenden Sie einen weichen Stoff, der mit Wasser und einem milden, flüssigen Reinigungsmittel eingeweicht ist. Verwenden Sie keine Scheuerschwämme oder Scheuermittel.
- Verwenden Sie keine leicht entzündlichen oder abschleifenden Reinigungsmittel.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Belüftungslöcher; entfernen Sie Staub oder Flusen, ohne den Brenner oder die Leitungen zu beschädigen.
- Achten Sie darauf, die Oberfläche des Brenners, die Armaturen und Gasrohre, Ventile und alle anderen Komponenten des Gaskreislaufes nicht zu zerschlagen oder zu beschädigen.
- Bei technischen Problemen kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder einen qualifizierten technischen Experten. Nur ein qualifizierter Fachmann kann die Teile des Gerätes ersetzen.
- Wenn Sie sich dafür entscheiden, das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht zu verwenden, ist es ratsam, die nachstehenden Anweisungen zu beachten:
  - Schließen Sie das Gasflaschenventil und trennen Sie den Gasdruckregler von der Gasflasche.
  - Verwahren Sie die Gasflasche in einem gut belüfteten Raum, fern von brennbaren oder explosiven Materialien und vorzugsweise außerhalb Ihres Hauses; bewahren Sie niemals die Gasflasche in einem Keller oder Dachboden auf.
  - Das Gerät muss an einem trockenen und sauberen Ort gelagert und vor Staub geschützt werden (am besten in der Originalverpackung).
- Wenn Sie sich dafür entscheiden, das Gerät nicht mehr zu verwenden, empfehlen wir Ihnen, die Gasflasche nach den obigen Anweisungen für die Lagerung von dem Gerät zu trennen, damit Kinder beim Spielen, sich nicht an den gefährlichen Teilen verletzen oder verunglücken können. Biologisch nicht abbaubare Produkte gehören nicht in die Umwelt, sondern entsorgen Sie diese in Übereinstimmung mit dem geltenden Recht. Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu einem Händler gebracht werden, der den Entsorgungsdienst zur Verfügung stellt. Eine sachgemäße Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit und ermöglicht es, die Ausgangsstoffe zurückzugewinnen, um bedeutende Ersparnisse bei Energie und Ressourcen zu erhalten.

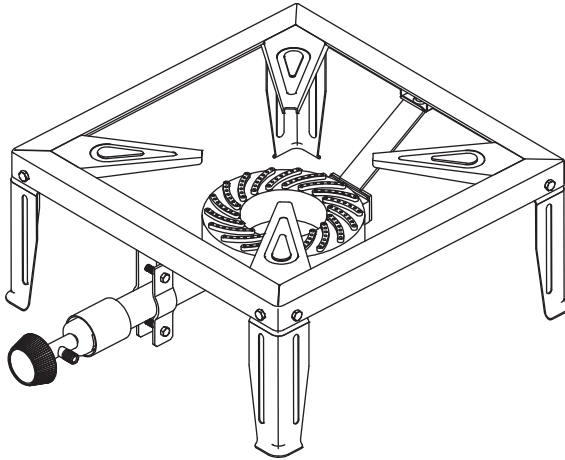
# TECHNISCHE DATEN

Produkt	Gusseisenbrenner						
Modell	<input checked="" type="checkbox"/> H 4 <input checked="" type="checkbox"/> HPZ 4						
Ländercode	ES-FR-GB- IE-IT-PT		CY-CZ-DK-EE- FI-GR-IT-LT-LV- MT-NL-NO-SE	AT-CH-DE	PL	CZ-FR- GR- IE-PT	CH-DE -NL
Gaskategorie	<input type="checkbox"/> <sub>3+(28-30/37)</sub>		<input type="checkbox"/> <sub>3B/P(30)</sub>	<input checked="" type="checkbox"/> <sub>3B/P(50)</sub>	<input type="checkbox"/> <sub>3B/P(37)</sub>	<input type="checkbox"/> <sub>3P(37)</sub>	<input type="checkbox"/> <sub>3P(50)</sub>
Gasart	Butan	Propan	Butan/Propan Mischung	Butan/ Propan Mischung	Butan/ Propan Mischung	Propan	Propan
Gasdruck	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Qn (HS)	8.0 kW			10.5 kW	9.0 kW	8.0 kW	10.5kW
Verbrauch	582 g/h			764 g/h	654 g/h	571g/h	678 g/h
Injektorgroße	1.40 mm						
Importeur: Stellfeld & Ernst GmbH Oberste-Wilms-Str. 22a D-44309 Dortmund / Germany							

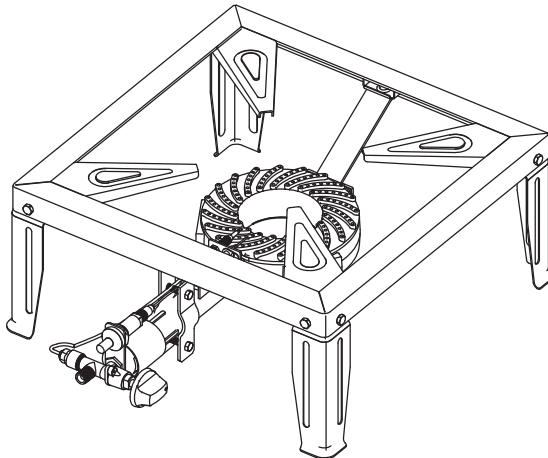


# OPERATING MANUAL

**Stool Cooker Model: H 4**



**Stool Cooker Model: HPZ 4**  
**With electrical ignition and safety pilot**



**WARNING: For outdoor use only / Use only in open areas**  
**Please keep this Operating Manual in a safe place for later use.**

# CONTENTS

Important Safety Instructions_____	1-2
Accessories and Parts_____	3
Prerequisites for using gas & connecting to the gas cylinder_____	4
Leak testing_____	4-5
Initial operation_____	5
Placement of cooking vessel on the burner_____	5-6
Cleaning and care_____	6
Technical Data_____	7

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**PLEASE READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS DEVICE. THIS DEVICE MUST BE ASSEMBLED IN COMPLIANCE WITH THE OPERATING MANUAL AND IN COMPLIANCE ALL WITH CURRENT REGULATIONS.**

**FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS AND WARNINGS COULD RESULT IN A FIRE OR AN EXPLOSION AS WELL AS PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY.**

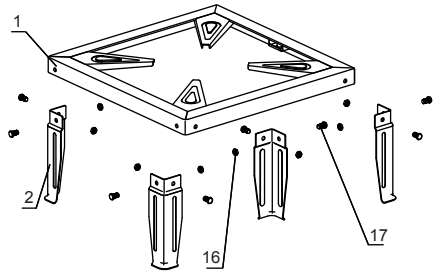
- The use of this device results in the production of carbon dioxide. High concentrations of carbon dioxide may be harmful. This device may only be used in open and well-ventilated areas! Do NOT use inside buildings, garages or other enclosed rooms!
- Warning: Some parts accessible to the operator may become very hot. Keep children and pets away from the device.
- Users of this device are prohibited from changing any part of it that has been sealed for safety reasons by the manufacturer.
- Never leave this device unsupervised when in operation.
- This device must be kept at a safe distance from any flammable materials (at least 16 feet / 3 metres).
- When changing out the gas cylinder, keep the device and cylinder away from any ignition sources (at least 3.5 feet / 1 metre).
- Changes or modifications to the device may be life-threatening.
- The device will be hot during and after use. Use insulated oven mitts or gloves for protection from hot surfaces.
- When shutting down the device, first close the vent on the gas cylinder and then close the vent on the device.
- In the event of malfunctioning of the device or if you smell gas, close the vent on the gas cylinder immediately.
- Always perform leak testing as described in the manual before using the device and before changing out the gas cylinder. Do not ignite the burner without first examining the gas hose, gas pressure regulator, vent and all gas connections for gas leaks. Under no circumstances use the device if leaks are present.
- The device is neither suited nor intended to be assembled or used inside recreational vehicles and/or in boats.

- NEVER use this device under roofs, carports, sun canopies or awnings.
- Keep the gas hose away from hot surfaces.
- When cooking with oil or grease in the event of rain, snow, hail, sleet or other forms of precipitation, immediately cover the cooking vessel and switch off the appliance, burner and gas supply. Do not attempt to move the device or cooking vessel.
- When cooking, the device must be placed in a non-flammable area and on a flat, stable and non-flammable surface.
- Do not place an empty cooking vessel on the device when it is in operation. Use caution when filling the cooking vessel when the device is in operation.
- Do not move the device while it is in operation.
- The cooker may not be used as a heater as it was not designed for this.
- Never use a cooking vessel larger than 28 litres or is greater than 30 cm in diameter or a wok that is greater than 56 cm in diameter. To ensure safe and proper functioning of the device, use only accessories such as cooking vessels and attachments specifically manufactured and intended for use with this device. DO NOT use glass, ceramic or plastic cooking utensils on the burner.
- Do not modify or repair this device or any of its components. Structural modifications made to this device or its components could result in serious personal injury, property damage or death. Repairs may only be carried out by qualified gas experts.
- This device uses an open flame! Please do not bend over this device!
- Before each use check and clean any insects or insect nests out of the burners, valves and openings. Spiders and small insects can nest in valves, pipes or openings, during storage or between periods of use. Foreign obstacles in valves or openings may disturb the flow of air and gas within the burner. This can cause a yellow flame or flashback and result in a fire under the burner.

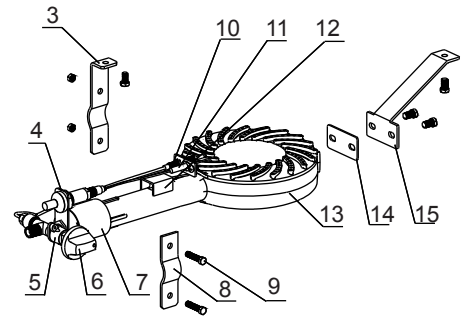
# ACCESSORIES AND PARTS

Tools required for assembly: spanner wrench (2x 10mm)

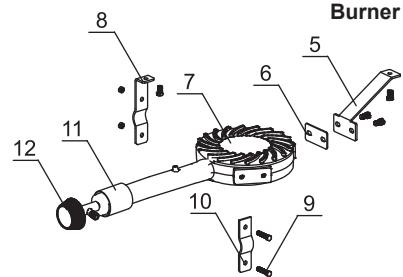
No.	Parts list	Quant.
1	Frame	1
2	Feet	4
3	Mounting plate 1 for burner	1
4	Piezo-igniter	1
5	Gas volume vent	1
6	Knob	1
7	Air supply	1
8	Mounting plate 2 for burner	1
9	M6x35 hexagon screw	2
10	Thermal element	1
11	Ignition plug and supply line	1
12	Ignition bracket	1
13	Cast iron burner	1
14	Heat resistant sealing gasket	1
15	Mounting plate 3 for burner	1
16	M6x12 hexagon screw+washer	10
17	M6 Nut	10



**Burner HPZ 4**



5	Mounting plate 3 for burner	1
6	Heat resistant sealing gasket	1
7	Cast iron burner	1
8	Mounting plate 1 for burner	1
9	M6x35 hexagon screw	2
10	Mounting plate 2 for burner	1
11	Air supply	1
12	Gas volume vent	1



**Burner H 4**

# PREREQUISITES FOR USING GAS & CONNECTING TO THE GAS CYLINDER

## WARNING!

- The device must be used with a EN16129 approved gas pressure regulator and CE approved gas hose with a minimum length of 1 metre. If not included, these items are available at your local gas supplier.
- Read and comply with the instructions of your gas supplier for proper use of the gas cylinder.
- Never use a damaged gas cylinder, valve, collar, or foot ring.
- Dented or rusty cylinders may be hazardous and should be checked by a gas supplier.
- Never connect this device to an unregulated gas source. Turn off the gas cylinder when the device is not being used.
- The device may only be used with propane or butane gas. The connected gas cylinder must not be heavier than 11 kg.
- Connect one end of the hose to the gas pressure regulator and the other end of the hose to the burner. Make sure that the connections are tight and no damage has occurred to any components or fittings.
- Before connecting the cooker to the gas cylinder, make sure the cylinder valve is closed, no open flames in the area, and that the sealing gasket is in good condition. Then connect the pressure regulator to the gas cylinder.
- The gas hose used with this device must be replaced regularly in accordance with the legally applicable regulations.
- Check the hose once a month and each time the gas cylinder is changed out. If the hose is cracked, split or deteriorated, it must be replaced with a new hose.
- Always ensure that the gas cylinder remains in an upright position. Make sure that the gas hose is not twisted, bent or kinked and it is not in contact with any hot surfaces.
- To change the gas cylinder, make sure that the cylinder valve is closed and that there are no open flames or heat sources in the area.
- Use care when handling the connections and other components.
- The gas hose may become porous over the course of time. In this happens, the gas hose must be replaced immediately, no later than the legally applicable deadline period.

## LEAK TESTING

### WARNING!

Always ensure that the device has been disconnected from the gas cylinder or that the various fittings have been detached (e.g. when changing out the gas cylinder) before performing a leak test. Before performing the leak test, ensure that there are no ignition sources in the area. (Fuels, electrical equipment, sparks, etc.)

Do not smoke during the leak test.

The leak test should only be performed outdoors or in well-ventilated areas.

Leak tests must be performed periodically on this device and the device must be inspected immediately if the smell of gas is detected.

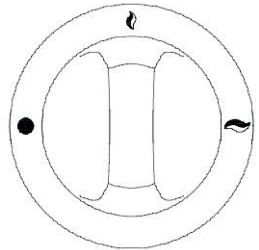
- Use a leak detector spray to test for leaks.

- The following parts must be examined: **The cylinder valve, gas pressure regulator, all gas connections, hose ends, and the gas hose.**
- Open the gas cylinder valve and spray the parts to be tested at a distance of about 30 cm.
- If bubbles form, this indicates that a leak is present.
- In this case, immediately close the valve on the gas cylinder and replace the leaking components. Check the system again, as specified.
- If damage or leaks are still present after repeated checks, contact your local dealer or locate a professionally qualified service provider. **UNDER NO CIRCUMSTANCES MAY THE DEVICE BE USED!**

## INITIAL OPERATION

### IGNITING

- Perform a leak test before each use.
- Open the valve on the gas cylinder.
- **For the variant H4:** Turn the burner knob counter clockwise and ignite the gas.
- **For the variant HPZ4:** Press and turn the burner knob counter-clockwise to ignition / LOW Position, hold it for 5 seconds and press the red button of the piezo-igniter in parallel until the flame appears. After 10-15 seconds, the knob can be released.
- If the burner does not ignite, turn the rotary switch to OFF and repeat the above step.
- Then turn the knob to the desired temperature position.



### SWITCHING DEVICE OFF

- Turn the knob clockwise until it is firmly closed (H4) and in the „OFF“ position (HPZ4).
- Close the gas cylinder valve after use.
- Wait until the device has cooled down before moving it.

## PLACEMENT OF THE COOKING VESSEL ON THE BURNER

### **WARNING!**

**Never use a cooking vessel larger than 28 litres or is greater than 30 cm in diameter. Use only accessories such as cooking vessels and attachments specifically manufactured and intended for use with this device. This will guarantee proper functioning of the device.**

**Do not use glass, ceramic or plastic cooking utensils!**

We recommended using a cooking container that is smaller than 28 litres with a diameter between 25 cm and 30 cm or a wok with a diameter of 40 cm to 56 cm.

Ignite the burners in accordance with the operating instructions. Place the filled cooking vessel on the burner. For wok-cooking, place the wok on the burner. Do not leave empty cooking vessels on the device while in operation. Make sure the container is at the centre of the burner before cooking.

- The recommended diameter of flat pans to use should not be less than 25 cm and not more than 30 cm. The flames should never extend beyond the bottom of the pan.

## CLEANING AND CARE

To extend the durability and functionality of the device for years to come, make sure to perform the following maintenance activities on a regular basis:

- Clean the appliance after each use. Keep exterior surfaces clean. Never allow salty liquids or residues to remain on the surface.
- Keep the exterior of the device clean, use a soft cloth with warm water and a mild liquid detergent. Do not use abrasive sponges or scouring agents.
- Do not use flammable or abrasive cleaning agents.
- Check ventilation holes regularly; remove any dust or lint but be careful not to damage the burner or the cables.
- Be careful not to break or damage the surface of the burner, the fittings or gas pipes, valves and any other parts of the gas loop.
- In the event of technical problems, please contact your dealer or a qualified technical expert. Only a qualified technician is permitted to replace parts on the device.
- If you plan on not using the device for long periods, it is advisable to observe the following instructions:
  - Close the gas cylinder valve and disconnect the gas regulator from the gas cylinder.
  - Store the gas cylinder in a well ventilated area, away from flammable or explosive materials and preferably outside your home; never store the gas cylinder in a basement or attic.
  - The device must be stored in a dry, clean location, protected from dust (preferably in the original packaging).
- If you decide to stop using the device, we recommend disconnecting the gas cylinder according to the instructions above when storing the device to prevent accidental injury to children from hazardous parts. Non-biodegradable products do not belong in the environment but should be disposed according to applicable laws. The product must NOT be disposed of with household waste after it has become obsolete. The device should be brought to the appropriate collection point designated by local authorities or taken to a dealer who provides the service of waste disposal. Proper disposal of household appliances helps prevent negative impact on the environment and on human health and allows for the recovery of raw materials which in turn results in significant savings in energy and resources.

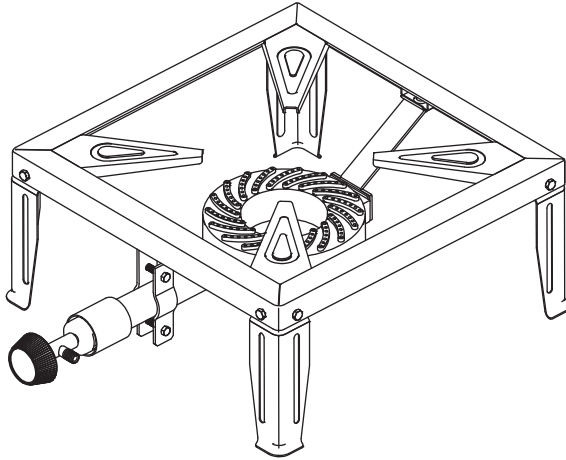
# TECHNICAL DATA

Product	Cast iron burner						
Modell	<input checked="" type="checkbox"/> H 4 <input checked="" type="checkbox"/> HPZ 4						
Country code	ES-FR-GB- IE-IT-PT	CY-CZ-DK-EE- FI-GR-IT-LT-LV- MT-NL-NO-SE		AT-CH-DE	PL	CZ-FR- GR- IE-PT	CH-DE -NL
Gas category	<input type="checkbox"/> I <sub>3+(28-30/37)</sub>		<input type="checkbox"/> I <sub>3B/P(30)</sub>	<input checked="" type="checkbox"/> I <sub>3B/P(50)</sub>	<input type="checkbox"/> I <sub>3B/P(37)</sub>	<input type="checkbox"/> I <sub>3P(37)</sub>	<input type="checkbox"/> I <sub>3P(50)</sub>
Gas type	Butane	Propane	Butane/Propane Mix	Butane/ Propane Mix	Butane/ Propane Mix	Propane	Propane
Gas pressure	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Qn (HS)	8.0 kW			10.5 kW	9.0 kW	8.0 kW	10.5kW
Consumption	582 g/h			764 g/h	654 g/h	571g/h	678 g/h
Injector size	1.40 mm						
Importer: Stellfeld & Ernst GmbH Oberste-Wilms-Str. 22a D-44309 Dortmund / Germany							

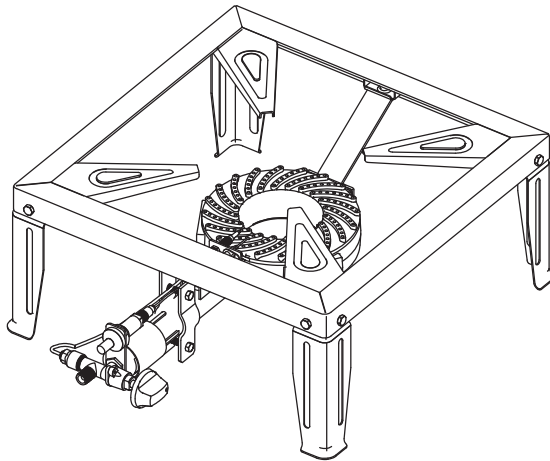


# MODE D'EMPLOI

Réchaud-tabouret modèle : H 4



Réchaud-tabouret modèle : HPZ 4  
Avec allumage électrique et dispositif de sécurité



**ATTENTION :**

**Uniquement pour l'extérieur / Utilisation seulement en plein air.  
Veuillez conserver le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure.**

# TABLE DES MATIÈRES

Notes	1-2
Accessoires	3
Exigences au gaz & raccordement à la bouteille de gaz	4
Essai d'étanchéité	4-5
Mise en service	5
Placement de la marmite sur le brûleur	5-6
Nettoyage et entretien	6
Caractéristiques techniques	7

## NOTES

**VEUILLEZ LIRE LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL. L'APPAREIL DOIT ÊTRE INSTALLÉ CONFORMÉMENT AU MODE D'EMPLOI ET AUX PRESCRIPTIONS EN VIGUEUR.**

**LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS PEUT PROVOQUER UN INCENDIE OU UNE EXPLOSION ET CONDUIRE À DES DOMMAGES MATÉRIELS OU BLESSURES CORPORELLES.**

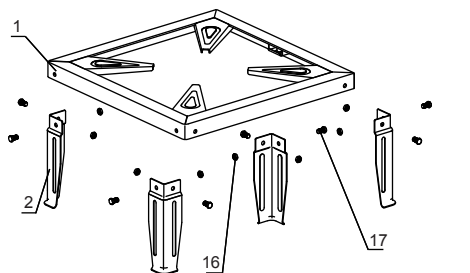
- Lors de l'utilisation, l'appareil produit du dioxyde de carbone qui peut être dangereux à des concentrations élevées. L'appareil ne doit donc être utilisé qu'à l'extérieur ou dans un endroit bien aéré !! NE l'utilisez PAS dans les bâtiments, garages ou autres espaces clos !
- Avertissement : Les pièces accessibles peuvent devenir très chaudes. Éloignez les enfants et les animaux domestiques de l'appareil.
- Les pièces scellées par le fabricant ne doivent pas être modifiées par l'utilisateur.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement.
- L'appareil doit être à l'écart d'autres matériaux inflammables d'au moins 3 mètres.
- Lors du remplacement de la bouteille de gaz, restez à l'écart de toute source d'inflammation (au moins 1 mètre).
- Tout changement et toute modification à l'appareil peuvent causer un danger de mort.
- L'appareil sera chaud pendant et après l'utilisation. Utilisez des gants isolés ou des gants pour fours pour vous protéger contre les surfaces chaudes.
- Fermez d'abord le robinet de la bouteille de gaz, puis celui de l'appareil si vous voulez l'éteindre.
- En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou d'odeur de gaz, fermez immédiatement le robinet de la bouteille de gaz.
- Effectuez toujours un test d'étanchéité, comme décrit dans le mode d'emploi, avant de mettre l'appareil en service ou de remplacer la bouteille de gaz. N'allumez pas le brûleur avant d'avoir contrôlé si la conduite de gaz, le régulateur de pression du gaz, le robinet et tous les raccords de gaz ne présentent pas de fuites. N'utilisez en aucun cas l'appareil s'il y a une fuite.
- L'appareil n'est pas conçu à être installé ou utilisé dans des véhicules récréatifs et/ou des bateaux.
- N'utilisez JAMAIS utiliser cet appareil sous les toits, les auvents pour voitures, les voiles solaires ou les stores.
- Tenez la conduite de gaz à l'écart des surfaces chaudes.

- En cas de pluie, neige, grêle, grésil ou autre précipitation, lorsque vous cuisinez avec de l'huile ou de la graisse, recouvrez immédiatement la marmite et éteignez l'appareil, le brûleur et l'alimentation en gaz. N'essayez pas de déplacer l'appareil ou la marmite.
- Lors de la cuisson, l'appareil doit être placé dans un endroit non inflammable et sur une surface plane, stable et incombustible.
- Ne placez pas de marmite vide sur l'appareil pendant le fonctionnement. Faites attention si vous remplissez la marmite pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Le réchaud ne doit pas être utilisé comme chauffage, car il n'a pas été conçu à cet effet.
- N'utilisez jamais de marmite d'un volume supérieur à 28 litres et d'un diamètre supérieur à 30 cm ou de wok d'un diamètre supérieur à 56 cm. Utilisez uniquement des accessoires, tels que marmites et ustensiles, fabriqués et recommandés pour cet appareil afin de garantir un fonctionnement sûr et impeccable de l'appareil. N'UTILISEZ PAS de marmite en verre, céramique ou plastique sur le brûleur.
- Ne modifiez ou réparez pas cet appareil ou ses composants. Les modifications structurelles apportées à cet appareil ou ses composants peuvent entraîner des blessures graves, des dommages matériels ou la mort. Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste qualifié du gaz.
- Cet appareil a une flamme nue ! NE vous penchez PAS sur l'appareil !
- Avant chaque utilisation, vérifiez et nettoyez le brûleur, les robinets et les ouvertures du brûleur d'éventuels insectes et de nids d'insectes. Les araignées et petits insectes peuvent s'introduire dans les robinets, conduites et ouvertures, pendant l'entreposage ou entre les périodes d'utilisation. Les obstacles dans les robinets et ouvertures entravent la circulation de l'air et du gaz dans le brûleur. Cela peut causer une flamme jaune ou un retour de flamme et provoquer un incendie sous le brûleur.

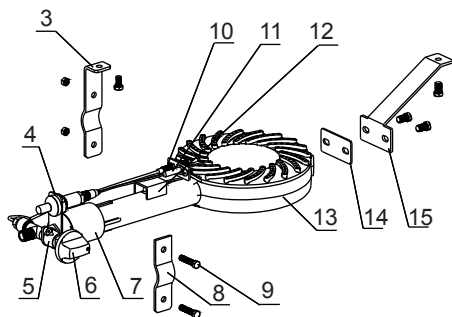
# ACCESSOIRES

Outils requis pour le montage: Clefs à écrous (2 × 10 mm)

N°	Nomenclature	Nom- bre
1	Cadre	1
2	Pieds	4
3	Plaque de fixation 1 du brûleur	1
4	Allume-gaz piézoélectrique	1
5	Robinet de régulation du gaz	1
6	Bouton	1
7	Alimentation en air	1
8	Plaque de fixation 2 du brûleur	1
9	M6 × 35 vis à tête hexagonale	2
10	Thermoélément	1
11	Bougie d'allumage avec câble	1
12	Pince d'allumage	1
13	Brûleur en fonte	1
14	Joint résistant à la chaleur	1
15	Plaque de fixation 3 du brûleur	1
16	M6 × 12 vis à tête hexagonale + disques U	10
17	M6 écrous	10

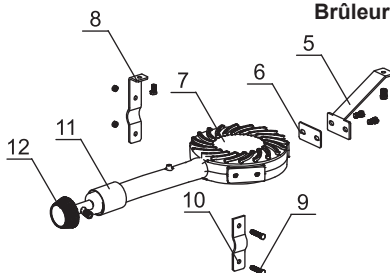


**Brûleur HPZ 4**



**Brûleur H 4**

5	Plaque de fixation 3 du brûleur	1
6	Joint résistant à la chaleur	1
7	Brûleur en fonte	1
8	Plaque de fixation 1 du brûleur	1
9	M6 × 35 vis à tête hexagonale	2
10	Plaque de fixation 2 du brûleur	1
11	Alimentation en air	1
12	Robinet de régulation de gaz	1



# EXIGENCES AU GAZ & RACCORDEMENT À LA BOUTEILLE DE GAZ

## ATTENTION !

- L'appareil doit être utilisé avec un régulateur de pression de gaz homologué EN16129 et une conduite de gaz homologuée CE d'une longueur d'au moins 1 mètre. Si ces composants ne sont pas inclus dans la livraison, vous pouvez les acheter auprès de votre fournisseur local d'appareils de gaz.
- Suivez et respectez les instructions de votre fournisseur d'appareils de gaz pour l'utilisation de votre bouteille de gaz.
- N'utilisez jamais une bouteille de gaz dont le corps, le robinet, le cou ou le pied sont endommagés.
- Une bouteille de gaz bosselée ou rouillée peut être dangereuse et doit être vérifiée par un fournisseur de gaz.
- Ne branchez jamais cet appareil à une source de gaz non en règle. Lorsqu'il n'est pas utilisé, débranchez la bouteille de gaz.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec du gaz propane ou butane. La bouteille de gaz raccordée ne doit pas dépasser 11 kg.
- Raccordez une extrémité de la conduite de gaz au régulateur de pression de gaz et l'autre extrémité de la conduite au brûleur. Assurez-vous que les raccords sont bien serrés et que les composants et raccords ne sont pas endommagés.
- Avant de raccorder la bouteille de gaz, assurez-vous que le robinet de la bouteille est fermé, qu'il n'y a pas de flammes nues à proximité et que le joint est en bon état. Raccordez ensuite le régulateur de pression à la bouteille de gaz.
- La conduite de gaz utilisée pour cet appareil doit être remplacé périodiquement conformément aux prescriptions légales en vigueur.
- Vérifiez la conduite de gaz une fois par mois et à chaque changement de bouteille de gaz. Si la conduite de gaz présente des fissures, crevasses ou autres détériorations, elle doit être remplacée par une nouvelle conduite.
- Placez toujours la bouteille de gaz en position verticale. Veillez à ce que la conduite de gaz ne soit pas tordue ou pliée et qu'elle ne touche aucune pièce chaude.
- Pour changer la bouteille de gaz, assurez-vous que le robinet de la bouteille est fermé et qu'il n'y a pas de flammes nues ou sources de chaleur à proximité.
- Manipulez avec soin les connexions et autres composants.
- Avec le temps, la conduite de gaz peut devenir poreuse. Dans ce cas, la conduite de gaz doit être remplacée immédiatement et au plus tard dans les délais fixés par la législation en vigueur.

## ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ

### ATTENTION !

Veillez effectuer un essai d'étanchéité chaque fois que l'appareil a été débranché de la bouteille de gaz (par exemple lors du remplacement de la bouteille de gaz) ou que différents raccords à vis ont été desserrés entre temps.

Assurez-vous lors de l'essai d'étanchéité qu'il n'y a pas de produits inflammables à proximité (carburants, appareils électriques, étincelles etc.)

Ne fumez pas pendant l'essai.

Effectuez les tests d'étanchéité seulement à l'extérieur ou dans des endroits bien aérés.

Cet appareil doit être contrôlé régulièrement pour vérifier l'étanchéité et un contrôle immédiat doit être effectué en cas d'odeur de gaz.

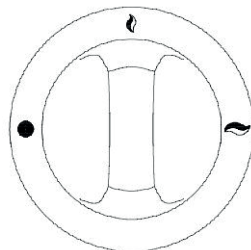
- Utilisez pour le contrôle un aérosol de détection de fuites.

- Les pièces à contrôler sont les suivantes : **Robinet de la bouteille de gaz, régulateur de pression de gaz, tous les raccords de gaz, extrémités des tuyaux et la conduite de gaz.**
- Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz et vaporisez les pièces à contrôler à une distance d'environ 30 cm.
- Si des bulles se forment, il y a une fuite.
- Dans ce cas, fermez immédiatement le robinet de la bouteille de gaz et remplacez les composants non étanches. Vérifiez à nouveau le système en suivant les instructions.
- Si des dommages ou des fuites de gaz persistent après plusieurs contrôles, contactez votre revendeur local ou consultez un spécialiste qualifié. **N'UTILISEZ EN AUCUN CAS L'APPAREIL !**

## MISE EN SERVICE

### ALLUMER

- Effectuez un test d'étanchéité avant chaque utilisation.
- Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz.
- **Pour la version H 4** : Tournez le bouton du brûleur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et allumez le gaz.
- **Pour la version HPZ 4** : Poussez et tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position d'allumage / « LOW », maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes et poussez simultanément le bouton rouge de l'allume-gaz piézoélectrique jusqu'à ce que la flamme brûle. Après 10 à 15 secondes, vous pouvez relâcher le bouton.
- Si le brûleur ne s'allume pas, mettez le commutateur rotatif sur « OFF » et répétez l'étape ci-dessus.
- Tournez ensuite le bouton à la position de température souhaitée.



### ÉTEINDRE

- Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit verrouillé (H 4) ou en position « OFF » (HPZ 4).
- Fermez le robinet de la bouteille de gaz après utilisation.
- Attendez que l'appareil soit refroidi avant de le déplacer.

## PLACEMENT DE LA MARMITE SUR LE BRÛLEUR

### ATTENTION !

**N'utilisez jamais une marmite d'une capacité supérieure à 28 litres et d'un diamètre supérieur à 30 cm. N'utilisez que des marmites et accessoires spécialement homologués et adaptés aux brûleurs à gaz. C'est la seule façon de garantir un fonctionnement correct de l'appareil.**

**N'utilisez jamais de marmite en verre, en céramique ou en plastique !**

Il est recommandé d'utiliser une marmite d'une capacité inférieure à 28 litres et d'un diamètre compris entre 25 et 30 cm, ou un wok d'un diamètre de 40 à 56 cm.

Allumez le brûleur conformément au mode d'emploi. Placez la marmite remplie sur le brûleur. Pour la cuisson au wok, placez le wok sur le brûleur. Ne placez pas de marmite vide sur l'appareil pendant le fonctionnement. Assurez-vous que le récipient se trouve au centre du brûleur avant le début de la cuisson.

- Le diamètre recommandé du poêle pour la cuisson à plat ne devrait pas être inférieur à 25 cm ni supérieur à 30 cm. Les flammes ne devraient jamais remonter le bord des poêles.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Afin d'assurer la longévité et le bon fonctionnement de l'appareil pendant des années, veuillez effectuer régulièrement les opérations d'entretien suivantes :

- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Gardez les surfaces extérieures propres. Ne laissez jamais de liquides salins sur la surface.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil, utilisez un chiffon doux imbibé d'eau et d'un détergent liquide doux. N'utilisez pas d'éponge abrasive ou de produit abrasif.
- N'utilisez pas de produit de nettoyage inflammable ou abrasifs.
- Vérifiez régulièrement les orifices de ventilation ; enlevez la poussière et les peluches sans endommager le brûleur ou les conduites.
- Veillez à ne pas casser ou endommager la surface du brûleur, l'armature ou les conduites de gaz, les robinets ou tous les autres composants du circuit de gaz.
- En cas de problèmes techniques, contactez votre revendeur ou un technicien qualifié. Seul un technicien qualifié peut remplacer les pièces de l'appareil.
- Si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, vous voudrez suivre les instructions suivantes :
  - Fermez le robinet de la bouteille de gaz et débranchez le régulateur de pression de gaz de la bouteille de gaz.
  - Entreposez la bouteille de gaz dans un endroit bien aéré, à l'abri de matières combustibles ou explosives, de préférence à l'extérieur de votre maison ; n'entreposez jamais la bouteille de gaz dans la cave ou au grenier.
  - L'appareil doit être entreposé dans un endroit sec et propre et à l'abri de la poussière (de préférence dans son emballage d'origine).
- Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, nous vous recommandons de débrancher la bouteille de gaz de l'appareil conformément aux instructions de stockage ci-dessus, afin que les enfants ne puissent pas se blesser ou subir un accident pendant le jeu à cause des parties dangereuses. Les produits non biodégradables n'ont pas leur place dans la nature, mais doivent être éliminés conformément à la législation en vigueur. À la fin de sa vie utile, le produit NE DOIT PAS être éliminé avec les déchets ménagers. Il peut être apporté aux points de collecte spécialement mis en place par les autorités municipales ou à un revendeur qui assure le service de collecte et de traitement. L'élimination appropriée d'un appareil ménager permet d'éviter les effets néfastes potentiels sur l'environnement et la santé humaine et permet la récupération des matières premières afin de réaliser d'importantes économies d'énergie et de ressources.

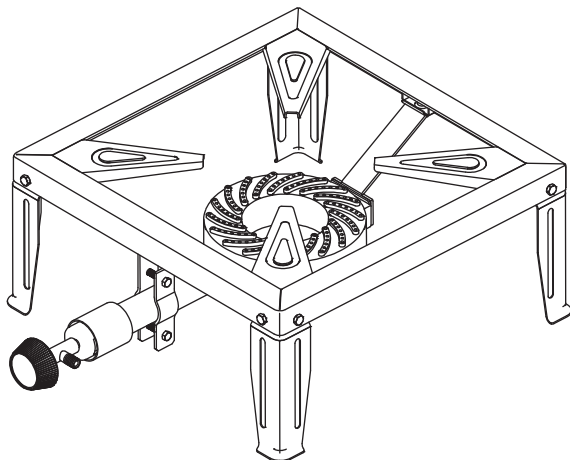
# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Produit	Brûleur en fonte						
Modèle	<input checked="" type="checkbox"/> H 4 <input checked="" type="checkbox"/> HPZ 4						
Code pays	ES-FR-GB- IE-IT-PT		CY-CZ-DK-EE- FI-GR-IT-LT-LV- MT-NL-NO-SE	AT-CH-DE	PL	CZ-FR- GR- IE-PT	CH-DE -NL
Catégorie de gaz	<input type="checkbox"/> I <sub>3+</sub> (28-30/37)		<input type="checkbox"/> I <sub>3B/P</sub> (30)	<input checked="" type="checkbox"/> I <sub>3B/P</sub> (50)	<input type="checkbox"/> I <sub>3B/P</sub> (37)	<input type="checkbox"/> I <sub>3P</sub> (37)	<input type="checkbox"/> I <sub>3P</sub> (50)
Type de gaz	Butane	Propane	Mélange Butane/ Propane	Mélange Butane/ Propane	Mélange Butane/ Propane	Propane	Propane
Pression du gaz	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Qn (HS)	8.0 kW			10.5 kW	9.0 kW	8.0 kW	10.5kW
Consommation	582 g/h			764 g/h	654 g/h	571g/h	678 g/h
Taille de l'injecteur	1.40 mm						
Importateur : Stellfeld & Ernst GmbH Oberste-Wilms-Str. 22a D-44309 Dortmund / Allemagne							

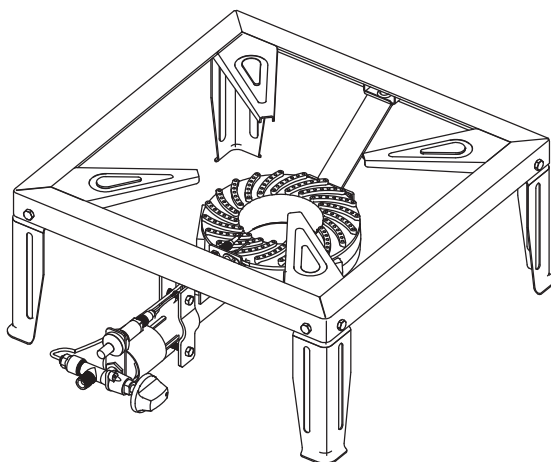


# ISTRUZIONI PER L'USO

**Fornellone a gas, modello: H 4**



**Fornellone a gas, modello: HPZ 4**  
**Con accensione elettrica e dispositivo di sicurezza contro**  
**la fuoriuscita di gas incombusto**



## **ATTENZIONE:**

**Solo per uso esterno / Utilizzare l'apparecchio solo all'aperto.**  
**Conservare le istruzioni per l'uso.**

# INDICE

Avvisi_____	1-2
Accessori_____	3
Requisiti del gas e collegamento alla bombola del gas_____	4
Verifica della tenuta_____	4-5
Messa in funzione_____	5
Posizionamento della pentola sul bruciatore_____	5-6
Pulizia e cura_____	6
Dati tecnici_____	7

# AVVISI

**PRIMA DELL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO. INSTALLARE L'APPARECCHIO IN CONFORMITÀ ALLE ISTRUZIONI PER L'USO E ALLE DISPOSIZIONI DI LEGGE IN VIGORE.**

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI E DEGLI AVVISI QUI CONTENUTI PUÒ PORTARE ALLA FORMAZIONE DI INCENDI O AD ESPLOSIONI CON POSSIBILI DANNI A COSE O PERSONE.**

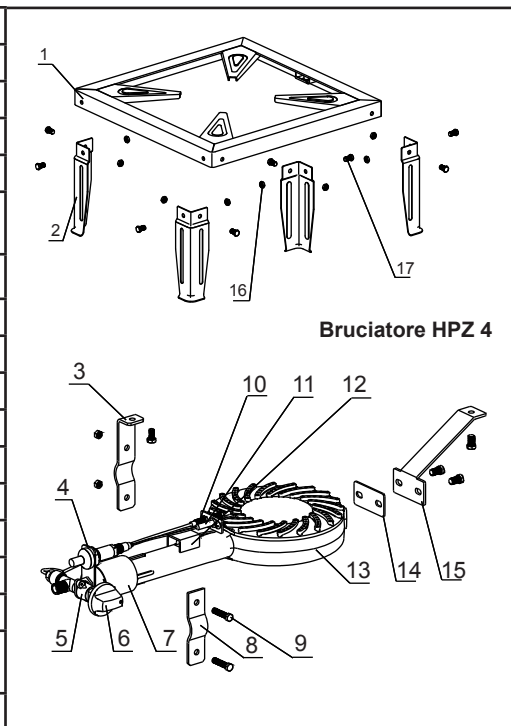
- Durante l'utilizzo del fornello viene generato diossido di carbonio. Un'elevata concentrazione di diossido di carbonio può essere pericolosa. Per questo motivo è obbligatorio utilizzare l'apparecchio esclusivamente all'aperto o in ambienti ben ventilati! NON utilizzare l'apparecchio all'interno di edifici, garage o altri ambienti chiusi!
- Attenzione: i componenti dell'apparecchio possono diventare molto caldi. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata di bambini e animali domestici.
- L'utilizzatore dell'apparecchio non è autorizzato a modificare le parti sigillate dal produttore.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.
- Tenere l'apparecchio a una distanza minima di 3 metri da materiali combustibili.
- Eseguire la sostituzione della bombola del gas mantenendosi a una distanza di almeno 1 metro da qualsiasi fonte infiammabile.
- Apportare modifiche/alterazioni di qualsiasi tipo all'apparecchio può avere conseguenze letali.
- L'apparecchio diventa molto caldo durante il funzionamento e mantiene il calore anche una volta spento. Utilizzare guanti da cucina o da forno isolanti per proteggere le mani dalle superfici calde.
- Quando si intende spegnere l'apparecchio, chiudere prima la valvola sulla bombola del gas e successivamente quella sull'apparecchio.
- In caso di malfunzionamento dell'apparecchio o se si percepisce odore di gas, chiudere immediatamente la valvola sulla bombola del gas.
- Eseguire sempre una verifica della tenuta, come descritto nel presente manuale, prima di mettere in funzione l'apparecchio o di sostituire la bombola del gas. Non accendere il bruciatore prima di aver verificato la tenuta del tubo del gas, del regolatore di pressione del gas, della valvola e di tutti i collegamenti. Non utilizzare l'apparecchio se si riscontra una perdita di gas.

- L'apparecchio non è pensato per essere installato o utilizzato su camper/caravan e/o su barche.
- Non utilizzare MAI l'apparecchio sotto tettoie, carport, ombrelloni o tende.
- Tenere il tubo del gas lontano dalle superfici calde.
- Se durante la preparazione di pietanze con olio o altri tipi di grasso sopraggiungono pioggia, neve, grandine o altre precipitazioni, coprire subito la pentola e spegnere l'apparecchio, il bruciatore e chiudere l'alimentazione del gas. Non provare a spostare l'apparecchio o la pentola.
- Utilizzare l'apparecchio in un'area priva di materiali infiammabili e su una superficie piana, stabile e non combustibile.
- Non posizionare pentole vuote sul fornello in funzione. Fare attenzione nel versare liquidi o cibo nella pentola mentre l'apparecchio è in funzione.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non utilizzare il fornello come fonte di calore perché non è stato progettato a questo scopo.
- Non utilizzare pentole di capienza superiore a 28 litri e con diametro superiore a 30 cm o padelle con diametro superiore a 56 cm. Utilizzare solo pentole e accessori compatibili e consigliati per essere utilizzati con questo apparecchio per garantire un funzionamento corretto e sicuro. NON utilizzare pentole di vetro, ceramica o plastica.
- Non modificare o riparare l'apparecchio né i suoi componenti. Apportare modifiche strutturali all'apparecchio o ai suoi componenti può provocare danni a persone o cose o costituire un pericolo per la vita. Affidare la riparazione solo ed esclusivamente a un tecnico del gas qualificato.
- L'apparecchio emette una fiamma libera! NON sporgersi sull'apparecchio!
- Prima di ogni utilizzo verificare e rimuovere eventuali insetti e nidi di insetti dal bruciatore, dalle valvole e dalle aperture. È possibile che ragni e piccoli insetti si insedino nelle valvole, nei tubi e nelle aperture durante i periodi in cui l'apparecchio non è in funzione. Eventuali ostruzioni in valvole o aperture ostacolano il flusso di aria e gas nel bruciatore. Potrebbero di conseguenza formarsi una fiamma gialla o un ritorno di fiamma con possibile formazione di incendio al di sotto del bruciatore.

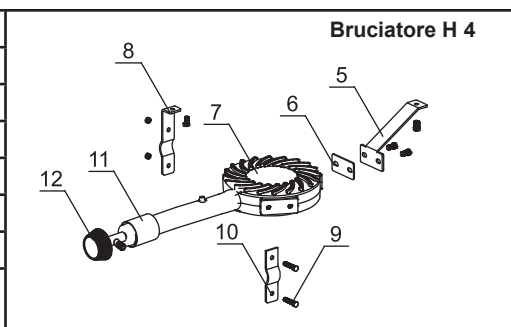
# ACCESSORI

Utensili necessari per il montaggio: cacciavite (2x 10 mm)

N°	Elenco dei componenti	Q.tà
1	Telaio	1
2	Piedini	4
3	Piastrina di fissaggio1 del bruciatore	1
4	Accensione piezoelettrica	1
5	Valvola di regolazione del flusso di gas	1
6	Manopola	1
7	Alimentazione dell'aria	1
8	Piastrina di fissaggio2 del bruciatore	1
9	Vite filettata a testa esagonale M6x35	2
10	Termoelemento	1
11	Candela con conduttura	1
12	Morsetto di accensione	1
13	Bruciatore in ghisa	1
14	Guarnizione resistente al calore	1
15	Piastrina di fissaggio 3 del bruciatore	1
16	Vite filettata a testa esagonale M6x12 + rondella a U	10
17	Dado M6	10



5	Piastrina di fissaggio 3 del bruciatore	1
6	Guarnizione resistente al calore	1
7	Bruciatore in ghisa	1
8	Piastrina di fissaggio 1 del bruciatore	1
9	Vite filettata a testa esagonale M6x35	2
10	Piastrina di fissaggio 2 del bruciatore	1
11	Alimentazione dell'aria	1
12	Valvola di regolazione del flusso di gas	1



# REQUISITI DEL GAS E COLLEGAMENTO ALLA BOMBOLA DEL GAS

## ATTENZIONE!

- Utilizzare l'apparecchio con un regolatore di pressione del gas conforme alla norma EN16129 e un tubo omologato CE di almeno 1 metro di lunghezza. Se questi componenti non vengono forniti insieme all'apparecchio, acquistarli presso il fornitore locale del gas.
- Per l'utilizzo della bombola del gas fare riferimento alle istruzioni del proprio fornitore del gas.
- Non utilizzare mai una bombola del gas se il corpo, la valvola, il rubinetto o l'anello sono danneggiati.
- Una bombola arrugginita o ammaccata può essere pericolosa e dovrebbe essere sottoposta a un controllo da parte del fornitore del gas.
- Non collegare mai l'apparecchio a una fonte di gas non a norma. Quando l'apparecchio non è in funzione, chiudere la bombola del gas.
- L'apparecchio funziona solo con gas propano o butano. Non collegare bombole del gas con un peso superiore a 11 kg.
- Collegare un'estremità del tubo al regolatore di pressione del gas e l'altra estremità del tubo al bruciatore. Assicurarsi che i raccordi siano ben saldi e che i componenti e i rubinetti non presentino danni.
- Prima di eseguire il collegamento alla bombola del gas, assicurarsi che la valvola della bombola sia chiusa, che in prossimità della bombola non vi siano fiamme libere e che la guarnizione sia in buono stato. A questo punto collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas.
- Il tubo utilizzato per questo apparecchio deve essere conforme ai requisiti definiti per legge ed essere sostituito ad intervalli regolari.
- Verificare il tubo del gas una volta al mese e ogni volta che la bombola del gas viene sostituita. Se il tubo mostra crepe, spaccature o altri danni, sostituirlo con uno nuovo.
- Posizionare la bombola del gas sempre in posizione verticale. Fare attenzione che il tubo del gas non si storca o non si pieghi e che non entri in contatto con parti calde.
- Per sostituire la bombola del gas, assicurarsi che la valvola della bombola sia chiusa e che in prossimità della bombola non vi siano fiamme libere o fonti di calore.
- Maneggiare i raccordi e i componenti con cautela.
- Nel corso del tempo, il tubo del gas potrebbe diventare poroso. Raggiunto questo stato diventa indispensabile sostituirlo immediatamente o comunque al più tardi entro il termine previsto per legge.

## VERIFICA DELLA TENUTA

### AATTENZIONE!

Eseguire sempre la verifica della tenuta quando l'apparecchio viene staccato dalla bombola del gas (ad es. quando la bombola viene sostituita) o quando si allentano le viti.

Durante la verifica della tenuta assicurarsi che non vi siano fonti infiammabili in prossimità (combustibili, apparecchi elettrici, scintille, ecc.).

Non fumare durante la verifica della tenuta.

Eseguire la verifica della tenuta esclusivamente all'aperto o in ambienti ben ventilati.

Sottoporre l'apparecchio regolarmente a una verifica della tenuta e in ogni caso in presenza di odore di gas.

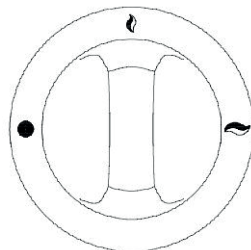
- Per eseguire la verifica, servirsi un uno spray per l'individuazione di fughe.
- Controllare: **la valvola della bombola del gas, il regolatore di pressione del gas, tutti i raccordi del gas, le estremità dei tubi e il tubo stesso.**

- Aprire la valvola della bombola del gas e vaporizzare il prodotto sui componenti da controllare tenendo una distanza di ca. 30 cm.
- La formazione di bolle è indicativa della presenza di una fuga.
- In questo caso chiudere la valvola della bombola del gas immediatamente e sostituire i componenti non a tenuta stagna. Verificare ora nuovamente l'impianto come descritto.
- Se dopo ripetuti controlli si continuano ad individuare perdite o danni, contattare il proprio rivenditore o rivolgersi a un tecnico specializzato e qualificato. **IN QUESTO CASO NON UTILIZZARE ASSOLUTAMENTE L'APPARECCHIO!**

## MESSA IN FUNZIONE

### ACCENSIONE

- Prima di ogni utilizzo eseguire una verifica della tenuta.
- Aprire la valvola sulla bombola del gas.
- **Per il modello H4:** Ruotare la manopola del bruciatore in senso antiorario e accendere il gas.
- **Per il modello HPZ4:** Premere e ruotare la manopola in senso antiorario, tenere premuto in posizione LOW per 5 secondi, quindi premere anche il pulsante rosso dell'accensione piezoelettrica finché non si accende la fiamma. Rilasciare la manopola dopo 10-15 secondi.
- Se il bruciatore non accende la fiamma, riportare la manopola in posizione OFF e ripetere il passaggio sopra descritto.
- Quando la fiamma brucia, ruotare la manopola al livello di temperatura desiderato.



### SPEGNIMENTO

- Ruotare la manopola in senso orario finché non si blocca (H4) o non raggiunge la posizione "OFF" (HPZ4).
- Chiudere la valvola sulla bombola del gas.
- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di spostarlo.

## POSIZIONAMENTO DELLA PENTOLA/PADELLA SUL BRUCIATORE

### ATTENZIONE!

**Non utilizzare pentole di capienza superiore a 28 litri e con diametro superiore a 30 cm. Utilizzare solo pentole e accessori approvati e idonei per i fornelli a gas per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio.  
Non utilizzare mai pentole o padelle in vetro, ceramica o plastica!**

Si consiglia di utilizzare pentole con un volume massimo di 28 litri e un diametro tra 25 cm e 30 cm o padelle con un diametro da 40 cm a 56 cm.

Accendere il bruciatore come indicato nelle istruzioni per l'uso. Posizionare la pentola piena o la padella sul bruciatore. Non posizionare pentole o padelle vuote sull'apparecchio mentre è in funzione. Assicurarsi che la pentola o la padella sia posizionata al centro del bruciatore prima di iniziare a cucinare.

- Non utilizzare padelle di diametro inferiore a 25 cm e superiore a 30 cm. Le fiamme non devono superare il bordo della padella.

## PULIZIA E CURA

Per assicurare la lunga durata e il buon funzionamento dell'apparecchio, assicurarsi di eseguire regolarmente le operazioni di manutenzione di seguito descritte:

- Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo. Tenere pulite le superfici esterne. Non lasciare che liquidi salati si secchino sulla superficie.
- Pulire il lato esterno dell'apparecchio con un panno morbido imbevuto di acqua e un detergente liquido delicato. Non utilizzare spugne abrasive o detersivi abrasivi.
- Non utilizzare detersivi facilmente infiammabili o aggressivi.
- Controllare regolarmente i fori di ventilazione, rimuovere polvere o lanugine senza danneggiare il bruciatore o i tubi.
- Assicurarsi di non schiacciare o danneggiare le superfici del bruciatore, i rubinetti e i tubi del gas, le valvole e tutti i componenti dell'alimentazione del gas.
- In caso di problemi tecnici contattare il proprio rivenditore specializzato o un esperto qualificato. Solo un tecnico qualificato è in grado di sostituire i componenti dell'apparecchio.
- Se si decide di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato di tempo, si raccomanda di procedere come segue:
  - Chiudere la valvola della bombola del gas e staccare il regolatore di pressione del gas dalla bombola.
  - Conservare la bombola del gas in un ambiente ben ventilato, lontano da materiali esplosivi o combustibili e preferibilmente al di fuori della propria abitazione; non conservare mai la bombola del gas in cantina o in un sottotetto.
  - Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e pulito, al riparo dalla polvere (preferibilmente nella confezione originale).
- Se si decide di non utilizzare più l'apparecchio, consigliamo di staccare la bombola del gas dall'apparecchio come appena descritto e di conservarla per evitare che i bambini si feriscano con le parti pericolose. Non smaltire i prodotti non biodegradabili nell'ambiente, ma avviarli alla raccolta come previsto dalla legge in vigore. NON smaltire il prodotto nei rifiuti domestici al termine della sua vita utile, ma portarlo in un centro di raccolta istituito appositamente dalle autorità comunali o a un rivenditore che offre il servizio di smaltimento. Smaltire un apparecchio domestico correttamente previene gli effetti negativi sull'ambiente e sulla salute delle persone e permette di recuperare le materie prime con conseguente risparmio di energia e risorse.

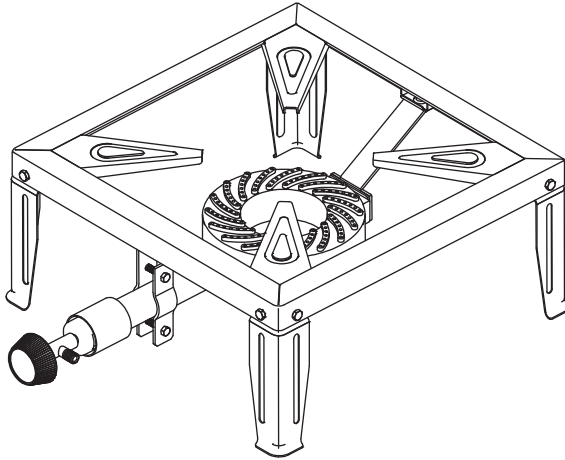
# DATI TECNICI

Prodotto	Bruciatore in ghisa						
Modello	<input checked="" type="checkbox"/> H 4 <input checked="" type="checkbox"/> HPZ 4						
Codice paese	ES-FR-GB- IE-IT-PT	CY-CZ-DK-EE- FI-GR-IT-LT-LV- MT-NL-NO-SE		AT-CH-DE	PL	CZ-FR- GR- IE-PT	CH-DE -NL
Categoria gas	<input type="checkbox"/> I <sub>3+</sub> (28-30/37)		<input type="checkbox"/> I <sub>3B/P</sub> (30)	<input checked="" type="checkbox"/> I <sub>3B/P</sub> (50)	<input type="checkbox"/> I <sub>3B/P</sub> (37)	<input type="checkbox"/> I <sub>3P</sub> (37)	<input type="checkbox"/> I <sub>3P</sub> (50)
Tipo di gas	Butano	Propano	Miscela di butano e propano	Miscela di butano e propano	Miscela di butano e propano	Propano	Propano
Pressione del gas	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Qn (HS)	8.0 kW		10.5 kW	9.0 kW	8.0 kW	10.5kW	
Consumo	582 g/h		764 g/h	654 g/h	571g/h	678 g/h	
Dimensioni dell'iniettore:	1.40 mm						
Importato da : Stellfeld & Ernst GmbH Oberste-Wilms-Str. 22a D-44309 Dortmund / Germany							

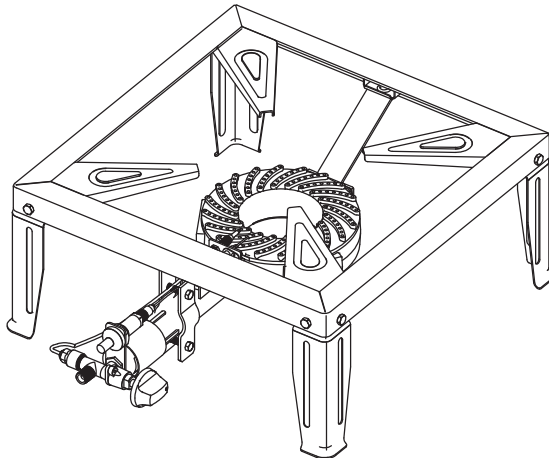


# GEBRUIKSAANWIJZING

Campingkooktoestel model: H 4



Campingkooktoestel model: HPZ 4  
Met elektrische ontsteking en ontstekingsbeveiliging



## OPGELET:

Alleen voor gebruik buiten / alleen gebruiken in de open lucht  
Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. voor later gebruik.

## INHOUDSOPGAVE

Opmerkingen_____	1-2
Toebehoren_____	3
Gasvereisten en aansluiting op de gasfles_____	4
Dichtheidscontrole_____	4-5
Ingebruikname_____	5
Pan of pot plaatsen op de brander_____	5-6
Reiniging en onderhoud_____	6
Technische gegevens_____	7

## OPMERKINGEN

**LEES A.U.B. DE INSTRUCTIES VOORDAT U HET TOESTEL GEBRUIKT. HET TOESTEL MOET GEÏNSTALLEERD WORDEN IN OVEREENSTEMMING MET DE BEDIENINGSHANDLEIDING EN DE HUIDIGE VOORSCHRIFTEN.**

**HET NIET VOLGEN VAN DEZE AANWIJZINGEN EN WAARSCHUWINGEN KUNNEN TOT BRAND OF EEN ONTPLOFFING LEIDEN, DIE SCHADE AAN VOORWERPEN OF PERSOONLIJKE LETSELS KUNNEN VEROORZAKEN.**

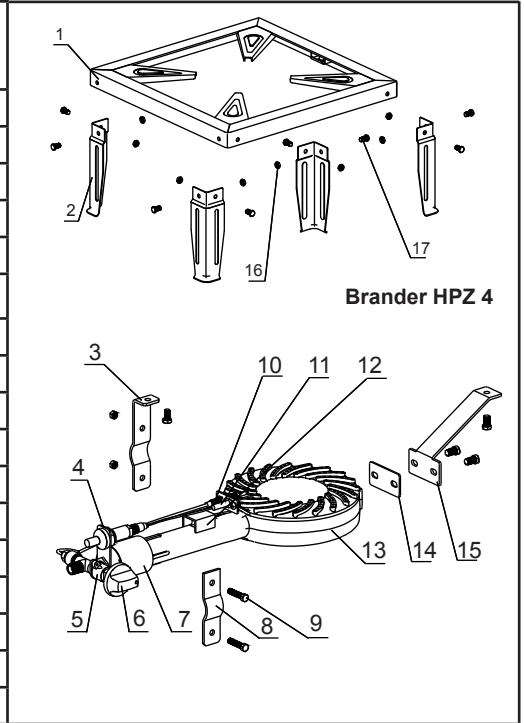
- Bij het gebruik van dit toestel ontstaat er koolstofdioxide. Deze kan in een hoge concentratie gevaarlijk zijn. Daarom mag het toestel alleen in de open lucht of in een goed verluchte omgeving gebruikt worden! NIET gebruiken in gebouwen, garages of andere gesloten ruimtes!
- Waarschuwing: toegankelijke onderdelen kunnen heel warm worden. Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van het apparaat.
- Onderdelen die door de fabrikant verzegeld zijn, mogen niet gewijzigd worden door de gebruiker.
- Laat het toestel, wanneer het werkt, nooit zonder toezicht.
- Het apparaat moet verwijderd zijn van brandbaar materiaal (minstens 3 meter).
- Houd u bij het wisselen van de gasfles weg van elke ontstekingsbron (minstens 1 meter).
- Elke wijziging/modificatie van het toestel kan levensgevaarlijk zijn.
- Het apparaat kan tijdens en na het gebruik heet zijn. Gebruik geïsoleerde ovenhandschoenen of handschoenen om u te beschermen tegen hete oppervlakken.
- Sluit eerst het ventiel aan de gasfles en daarna aan het apparaat, wanneer u het wilt uitschakelen.
- Sluit bij een slechte werking van het toestel of bij een gasgeur onmiddellijk het ventiel aan de gasfles.
- Voer altijd, zoals beschreven in het handboek, een dichtheidscontrole uit voor de ingebruikname van het toestel of een gasfleswissel. Steek de brander niet aan voordat u de gas slang, gasdrukregelaar, het ventiel en alle gasverbindingen op hun dichtheid gecontroleerd hebt. Gebruik het toestel in geen geval, wanneer er ergens een lek is.
- Het toestel is niet geschikt voor installatie of gebruik in recreatievoertuigen en/of boten.
- Gebruik het toestel NOOIT onder daken, carports, zonneschermen of zonneluifels.
- Houd de gas slang uit de buurt van hete oppervlakken.

- Dek in het geval van regen, sneeuw, hagel of andere vormen van neerslag, bij het koken met olie of vet, het kooktoestel onmiddellijk af en schakel het toestel, de brander en de gastoevoer uit. Probeer het kooktoestel en de pan of pot niet te bewegen.
- Bij het koken moet het apparaat in een gebied zonder ontvlambare stoffen en op een effen, stabiel en niet-brandbaar oppervlak staan.
- Zet tijdens de werking geen lege pan of pot op het apparaat. Wees voorzichtig wanneer u iets in de pan of pot doet, wanneer het apparaat werkt.
- Beweeg het apparaat niet tijdens het gebruik.
- Het kooktoestel mag niet gebruikt worden als verwarming, omdat het daarvoor niet gemaakt is.
- Gebruik nooit een pan of pot met een volume van meer dan 2,8 liter en een diameter van meer dan 30 cm of wokken met een diameter van meer dan 56 cm. Gebruik uitsluitend toebehoren, zoals bv. pannen en accessoires, die voor dit toestel gemaakt zijn en voor het gebruik ermee aanbevolen zijn, om een veilige en probleemloze functie van het toestel te garanderen. Gebruik GEEN glazen, keramische of kunststoffen pannen en potten op de brander.
- Wijzig of repareer dit toestel of zijn onderdelen niet. Wijzigingen aan de constructie van dit toestel of zijn onderdelen kunnen leiden tot ernstige schade aan personen, voorwerpen of de dood. Reparaties mogen uitsluitend door een hiervoor gekwalificeerde gastechnicus doorgevoerd worden.
- Dit toestel heeft een open vlam! Buig u a.u.b. NIET over het toestel!
- Controleer vóór elk gebruik de brander, ventielen en openingen op insecten en verwijder deze. Spinnen en kleine insecten kunnen zich tijdens de opslag of tussen gebruikperiodes in ventielen, slangen of openingen nestelen. Hindernissen in de ventielen of openingen storen de lucht- en gasstroom in de brander. Dit kan een gele vlam of vlamterugschlag veroorzaken en leiden tot brand onderaan de brander.

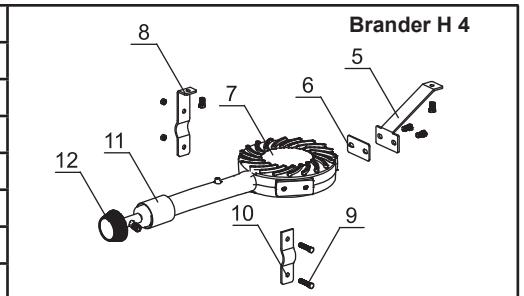
# TOEBEHOREN

Vereist gereedschap voor de montage: Schroefleutel ( 2x 10mm )

Nr.	Onderdelenlijst	Hoeveelheid
1	Frame	1
2	Voeten	4
3	Bevestigingsplaat 1 van de brander	1
4	Piëzo-ontsteker	1
5	Gasdebietventiel	1
6	Knop	1
7	Luchttoevoer	1
8	Bevestigingsplaat 2 van de brander	1
9	M6x35 zeskantschroef	2
10	Thermisch element	1
11	Bougie met toevoerleiding	1
12	Ontstekingsklemmen	1
13	Gietijzeren brander	1
14	Hittebestendige dichting	1
15	Bevestigingsplaat 3 van de brander	1
16	M6x12 zeskantschroef+ sluitring	10
17	M6 Moer	10



5	Bevestigingsplaat 3 van de brander	1
6	Hittebestendige dichting	1
7	Gietijzeren brander	1
8	Bevestigingsplaat 1 van de brander	1
9	M6x35 zeskantschroef	2
10	Bevestigingsplaat 2 van de brander	1
11	Luchttoevoer	1
12	Gasdebietventiel	1



# GASVEREISTEN EN AANSLUITING AAN DE GASFLES

## OPGELET!

- Het toestel moet met een door EN16129 toegelaten gasdrukregelaar en CE-gecertificeerde gas slang met een lengte van minstens 1 meter gebruikt worden. Als deze onderdelen niet meegeleverd zijn, koop deze dan in uw plaatselijke gaswinkel.
- Let op en houd u aan de aanwijzingen van uw gasleverancier voor het gebruik van uw gasfles.
- Gebruik nooit een gasfles met een beschadigd lichaam, ventiel, kraag of voetring.
- Een ingedeukte of roestige gasfles kan gevaarlijk zijn en moet gecontroleerd worden door een gasleverancier.
- Gebruik het toestel nooit met een ongeregelde gasbron. Draai de gasfles dicht, wanneer het toestel niet gebruikt wordt.
- Het toestel mag alleen gebruikt worden met propaan- of butaangas. De aangesloten gasfles mag niet groter dan 11 kg zijn.
- Sluit het ene uiteinde van de slang aan op de gasdrukregelaar en het andere uiteinde van de slang op de brander. Zorg ervoor dat de aansluitingen stevig zijn en er geen schade is aan de onderdelen of armaturen.
- Verzeker u er vóór de aansluiting aan de gasfles van dat het flesventiel gesloten is, er geen open vlammen in de buurt zijn en de dichting zich in een goede toestand bevindt. Verbind dan de drukregelaar met de gasfles.
- De voor dit toestel gebruikte gas slang moet in overeenstemming met de wettelijk geldende voorschriften regelmatig vervangen worden.
- Controleer de gas slang eenmaal per maand en elke keer dat de gasfles vervangen wordt. Wanneer de slang scheuren, spleten of andere slijtage vertoont, moet ze vervangen worden door een andere.
- Zet de gasfles altijd in een verticale positie. Let erop dat de gas slang niet verdraaid of dichtgeklemd wordt en geen hete onderdelen aanraakt.
- Om de gasfles te vervangen verzekert u er van dat het gas flesventiel gesloten is en er zich geen open vlammen of warmtebronnen in de buurt bevinden.
- Ga zorgzaam om met de aansluitingen of andere onderdelen.
- In de loop van de tijd kan de gas slang poreus worden. In dit geval moet de gas slang onmiddellijk vervangen worden, ten laatste volgens de wettelijk geldende termijn.

## DICHTHEIDSCONTROLE

### OPGELET!

Voer de dichtheidscontrole altijd uit wanneer het toestel van de gasfles losgemaakt is (bv. bij vervanging van de gasfles) of wanneer diverse schroeven tussendoor losgedraaid zijn.

Zorg er tijdens de dichtheidscontrole voor dat er zich geen ontstekingsbronnen in de buurt bevinden (brandende stoffen, elektrische toestellen, vonken enz.).

Rook tijdens de controle niet.

Voer de dichtheidscontrole alleen uit in de open lucht of in goed verluchte ruimtes.

Dit toestel moet regelmatig op de dichtheid gecontroleerd worden en een onmiddellijke controle is vereist, wanneer er een gasgeur wordt vastgesteld.

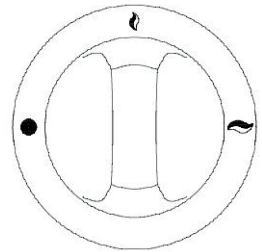
- Gebruik voor de controle een lekopsporingsspray.

- Te controleren onderdelen zijn: **gasflesventiel, gasdrukregelaar, alle gasaansluitingen, slanguiteinden alsook de gas slang.**
- Open het ventiel van de gasfles en besproei de te controleren onderdelen vanop een afstand van 30 cm.
- Als er zich bellen vormen, is er ergens een lek.
- Sluit in dat geval het ventiel van de gasfles onmiddellijk en vervang de ondichte onderdelen. Controleer de installatie vervolgens opnieuw zoals beschreven.
- Is er na meermaals controles steeds weer schade of gaslekken optreden, neem dan contact op met uw lokale handelaar of haal er in dit gebied gekwalificeerde ondersteuning bij. **GEBRUIK HET TOESTEL IN GEEN GEVAL!**

## INGEBRUIKNAME

### ONTSTEKEN

- Voer voor elk gebruik een dichtheidscontrole uit.
- Open het ventiel aan de gasfles.
- **Voor de variant H4:** Draai de draaiknop van de brander linksom en steek het gas aan.
- **Voor de variant HPZ4:** Druk op en draai de draaiknop linksom naar de ontsteking/LOW-positie, houd deze gedurende 5 seconden aan en druk tegelijkertijd op de rode knop van de piëzo-ontsteker totdat de vlam brandt. Na 10-15 seconden mag u de draaiknop loslaten.
- Als de brander niet ontsteekt, draai de draaiknop naar OFF en herhaal de bovenstaande stap.
- Draai de draaiknop vervolgens naar de gewenste temperatuurpositie.



### UITSCHAKELEN

- Draai de draaiknop rechtersom totdat hij stevig vergrendeld is (H4) of op „OFF“ (HPZ4) staat.
- Sluit het ventiel van de gasfles na het gebruik.
- Wacht totdat het toestel afgekoeld is, voordat u het verplaatst.

## PAN OF POT PLAATSEN OP DE BRANDER

### OPGELET!

**Gebruik nooit een pan of pot die een groter volume dan 2,8 liter en een diameter groter dan 30 cm heeft. Gebruik alleen kookgerei en toebehoren dat uitsluitend voor gasbranders toegelaten en geschikt is. Alleen zo kan een foutloze functie van het apparaat gegarandeerd worden.**

**Gebruik nooit kookgerei uit glas, keramiek of kunststof!**

Het wordt aanbevolen een kookpot of pan te gebruiken met een volume minder dan 2,8 liter en een diameter tussen 25 cm en 30 cm of een wok met een diameter van 40 cm tot 56 cm.

Ontsteek de brander volgens de gebruiksaanwijzing. Plaats de gevulde pot of pan op de brander. Bij het koken met de wok zet u de wok op de brander. Zet geen lege pot of pan op het toestel, wanneer dit in werking is. Verzekert u ervan dat de pot of pan in het middelpunt van de brander staat, voordat u begint te koken.

De aanbevolen diameter van de te gebruiken pan of pot mag niet minder dan 25 en niet meer dan 30 cm bedragen. De vlammen mogen in geen geval rond de bodem van de pan of pot opspringen.

## REINIGING EN ONDERHOUD

Om de levensduur en de functie van het toestel voor vele jaren te behouden moet u ervoor zorgen dat u de volgende onderhoudstaken regelmatig uitvoert:

- Reinig het toestel na elk gebruik. Houd de buitenste oppervlakken schoon. Laat nooit zoute vloeistoffen achter op het oppervlak.
- Reinig de buitenkant van het toestel, gebruik een zachte doek die in water en een mild, vloeibaar schoonmaakmiddel gedompeld is. Gebruik geen schuursponsjes of schuurmiddelen.
- Gebruik geen licht ontvlambare of bijtende reinigingsmiddelen.
- Controleer regelmatig de verluchtingsgaten. Verwijder stof of pluisjes, zonder daarbij de brander of de leidingen te beschadigen.
- Let erop dat u het oppervlak van de brander, de armaturen en de gas slang, ventiel en alle andere onderdelen van het gascircuit niet kapot maakt of beschadigt.
- Neem bij technische problemen contact op met uw vakhandelaar of een gekwalificeerde technische expert. Alleen een gekwalificeerde vakman mag de onderdelen van het apparaat vervangen.
- Als u beslist het toestel gedurende langere tijd niet te gebruiken, is het raadzaam de volgende aanwijzingen te volgen:
  - Sluit het gasflesventiel en maak de gasdrukregelaar los van de gasfles.
  - Bewaar de gasfles in een goed verluchte ruimte, uit de buurt van brandbare of explosieve stoffen en bij voorkeur buiten. Bewaar de gasfles nooit in een kelder of op een zolder.
  - Het toestel moet op een droge en schone plek bewaard worden en beschermd worden tegen stof (het best in de oorspronkelijke verpakking).
- Als u beslist het toestel niet meer te gebruiken, bevelen we u aan de gasfles volgens de bovenstaande aanwijzingen voor de bewaring te scheiden van het toestel, opdat kinderen zich tijdens het spelen niet kunnen kwetsen aan de gevaarlijke onderdelen. Biologisch niet-afbreekbare producten horen niet in het milieu. Voer deze af in overeenstemming met de geldende wetten. Op het einde van zijn levenscyclus mag het product NIET samen met het huishoudelijk afval afgevoerd worden. Het kan naar de gemeentelijke inzamelpunten of naar een handelaar gebracht worden die een afvoerservice ter beschikking stelt. De correcte afvoer van een huishoudelijk toestel vermijdt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid en maakt het mogelijk de grondstoffen terug te winnen en aanzienlijke besparingen op het vlak van energie en hulpbronnen te verkrijgen.

# TECHNISCHE GEGEVENS

Product	Gietijzeren brander						
Model	<input checked="" type="checkbox"/> H 4 <input checked="" type="checkbox"/> HPZ 4						
Landcode	ES-FR-GB- IE-IT-PT	CY-CZ-DK-EE- FI-GR-IT-LT-LV- MT-NL-NO-SE	AT-CH-DE	PL	CZ-FR- GR- IE-PT	CH-DE -NL	
Gascategorie	<input type="checkbox"/> <sub>3+(28-30/37)</sub>	<input type="checkbox"/> <sub>3B/P(30)</sub>	<input checked="" type="checkbox"/> <sub>3B/P(50)</sub>	<input type="checkbox"/> <sub>3B/P(37)</sub>	<input type="checkbox"/> <sub>3P(37)</sub>	<input type="checkbox"/> <sub>3P(50)</sub>	
Gastype	Butaan	Propan	Butaan/Propan- mengsel	Butaan/ Propan- mengsel	Butaan/ Propan- mengsel	Propan	Propan
Gasdruk	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar	37 mbar	50 mbar
Qn (HS)	8.0 kW			10.5 kW	9.0 kW	8.0 kW	10.5kW
Verbruik	582 g/u			764 g/u	654 g/u	571g/u	678 g/u
Injectorgrootte	1.40 mm						
Importeur: Stellfeld & Ernst GmbH Oberste-Wilms-Str. 22a D-44309 Dortmund / Duitsland							